



*The Beth Säprä  
Peshittä Project*

*Volume 18*

*The First Epistle of Saint Paul  
To Timothy*

*Edited, Inscribed, and Illuminated  
by John Marucci*

## **Copyright and Licensing**

:

© 2004 John Marucci, all rights reserved.

While the basic underlying Syriac Bible text of this book is in the public domain, all other material contained in this work, including but not limited to edited text, artwork, and programming code, are the proprietary intellectual property of the author.

You are permitted to download this material to a single personal computer for private individual use only. You may not sell, transfer, exhibit, extract, modify, or reverse engineer any part of this intellectual property without the prior written consent of the author.

# *Contents:*

Chapter 1.....	1
Chapter 2.....	5
Chapter 3.....	7
Chapter 4.....	10
Chapter 5.....	13
Chapter 6.....	18

# Introduction

Sometimes, when we leaf through the pages of the ancient and medieval scribes, we find unbelievable treasures. For me, one such treasure is the Peshittä, the version of the Bible preserved by Middle Eastern and Indian Christianity in Aramaic, the language Jesus Christ spoke. A treasure which I have pursued for many years.

As many besides myself have found, the pursuit of the Peshittä's treasures, and a working knowledge of the Aramaic language, are not easily obtained. Unless you are one of the blessed few who belong to a Church community which uses Aramaic, or have access to one of the very few universities that teach Syriac-Aramaic, your quest is fraught with difficulty. Out of print books, outrageously expensive books, poorly printed illegible books, and books written in obtuse shcolareeze are but the first of many obstacles to be encountered.

I have undertaken the *Beth Säprä Peshittä Project* to help offset some of these difficulties. My first goal is to create a Peshittä text which is accurate, legible, and attractive. This electronic edition is the first public step towards that goal.

The reader is advised to treat this preliminary electronic edition as a rough draft which may contain both textual and orthographic errors. God willing, I will be able to edit the text against a critical edition of the Peshittä, add proper punctuation, and fix a few minor but annoying issues with the orthography and illumination

# Acknowledgments

A heartfelt thank you to Paul Younan, the owner of peshitta.org, for generously providing a home for Beth Säprä on the world wide web. Many thanks also to the participants at the peshitta.org forum for helping provide the motivation to continue with this project. Another big thank you to my wife, Laurie, for her long years of support in what often seemed a fruitless venture. Finally, I would like to acknowledge my debt as a Christian to all those who have gone before me in faith. Christian Tradition, in its simplest sense, is the passing on of faith from one generation to the next, from Abraham to the present. We have received the Peshittä as part of this faith tradition, and none of this work would be possible without the countless generations which have preceded us in faith. To each and everyone, thank you.

הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה

וְעַתָּה

אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה 2  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה 3  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה 4  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה



הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ שְׁבַח אֱלֹהֵינוּ

וְגַבְרֵי מַלְאָכָיו הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ כְּשֶׁנִּשְׁבַּח  
 כְּשֶׁנִּשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ. 5 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ  
 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ שְׁבַח אֱלֹהֵינוּ לְכָל  
 הַיּוֹם הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ  
 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ. 6 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ  
 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ לְכָל  
 הַיּוֹם הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ. 7 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ לְכָל  
 הַיּוֹם הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ לְכָל הַיּוֹם הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ  
 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ לְכָל הַיּוֹם הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ.

8 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ  
 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ לְכָל  
 הַיּוֹם הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ  
 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ לְכָל  
 הַיּוֹם הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ



הַלֵּלֶנּוּ הַנְּסִים לְיַמֵּי הַמֶּלֶךְ  
 הַנְּסִים לְיַמֵּי הַמֶּלֶךְ הַלֵּלֶנּוּ.  
 10 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ מִן הַיְצִיָּה הַלֵּלֶנּוּ  
 חַיִּים שֶׁהֵם הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 11 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 12 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 13 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 14 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ  
 הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ הַלֵּלֶנּוּ



הַלְלֵהוּ הָאֱלֹהִים הַלְלֵהוּ שְׁמֵהֶם שְׁרָרָה

חַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

18 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּחַסְדֵּי הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ







הַבְּיָהוּ אֲדָמָה וְיִבְרָא אֶתְּכֶם לִפְנֵי הַלְלוֹתָהּ  
הַשֵּׁם וְכַתְּוֹתָהּ וְכִי תִשְׁתַּחֲוֶה אֲדָמָה וְשִׁבְחָהּ.  
20 אֵיךְ תִּתְנַחֵלֶנּוּ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ  
הִיא עֲלֵיכֶם לְפָנֶיךָ הַיְבָרְכֶה הִיא לְפָנֶיךָ  
מִלְּבָבֶיךָ.

מְבָרְכֶה ב

1 כִּי אֵלֶיךָ תִּתְנַחֵלֶנּוּ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ  
וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ  
וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ. 2 אֵלֶיךָ תִּתְנַחֵלֶנּוּ  
וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ  
וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ. 3 אֵלֶיךָ תִּתְנַחֵלֶנּוּ  
וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ וְהַלְלוּהָ  
וְהַלְלוּהָ. 4 אֵלֶיךָ תִּתְנַחֵלֶנּוּ וְהַלְלוּהָ





הַלְלֵהָ ה' לִבְחַלְתֶּם שְׂרָרֹתָ

לַשָּׁמַיִם הַבְּרוּכִים לִבְחַלְתֶּם הַיְרֵרָה. 5 שֶׁרָתַתְּ  
 לְבַיְתְּךָ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְכָרַתְתָּ הַקָּלְפִים  
 הַרְגִּילִינִי לִכְרֹתֵי עַמְּךָ וְנִסְתָּ. 6 וְהָיָה  
 הַיָּמָד נִבְרָא וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ  
 וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ הַיָּם יִשְׁפָּךְ. 7 וְהָיָה  
 אֲדַמְּתֶם בְּהַרְוֵת הַיָּם וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ  
 וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ.  
 8 וְהָיָה הַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ  
 וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ  
 וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ.  
 9 וְהָיָה הַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ  
 וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ  
 וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ.  
 10 וְהָיָה הַיָּם יִשְׁפָּךְ וְהַיָּם יִשְׁפָּךְ





### כַּבֵּד פְּתִיחַ פִּלְסֵי הַצִּיּוֹן

כַּבֵּד פְּתִיחַ פִּלְסֵי הַצִּיּוֹן הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ II  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ

### סִבְלֵי הַיָּם

I כַּבֵּד פְּתִיחַ פִּלְסֵי הַצִּיּוֹן הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ II  
 הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ



וְעַתָּה כִּי תִּסְתַּחֲפֹּת וְתִּשְׁכַּח  
 אֶת־הַלְּבָבִים אֲשֶׁר הָיִינוּ עִמָּךְ  
 וְתִּשְׁכַּח אֶת־הַלְּבָבִים הַלְּבָבִים. <sup>3</sup>  
 וְכִּי תִּשְׁכַּח אֶת־הַלְּבָבִים  
 לִמְנוּחֶיךָ כִּי לֹא תִּשְׁכַּח  
 אֶת־הַלְּבָבִים הַלְּבָבִים. <sup>4</sup>  
 וְכִי תִּשְׁכַּח אֶת־הַלְּבָבִים  
 הַלְּבָבִים. <sup>5</sup>  
 וְכִי תִּשְׁכַּח אֶת־הַלְּבָבִים  
 הַלְּבָבִים. <sup>6</sup>  
 וְכִי תִּשְׁכַּח אֶת־הַלְּבָבִים  
 הַלְּבָבִים. <sup>7</sup>  
 וְכִי תִּשְׁכַּח אֶת־הַלְּבָבִים  
 הַלְּבָבִים הַלְּבָבִים.



הָלֵךְ בְּחַלְלֵי אֲזֻלָּהּ הָלֵךְ בְּסִמְתֵּי רָלֵךְ  
 לְשִׁמְתֵי פְּלִיטֵי הָלֵךְ בְּנִסְתֵי אֲבִדְוֵי  
 אֲלֵכֵהּ. 9 הָלֵךְ בְּסִמְתֵי אֲזֻרֵי הַתְּמַלְלֵי  
 בְּאֲזֻלָּהּ דְּיִצְיָהּ. 10 הַתְּמַלְלֵי הַתְּלֵךְ  
 בְּבִכְשֵי לִמְסֻרֵי הַתְּמַלְלֵי בְּעִנְיֵי חַד  
 אֲבִדְוֵי הָלֵךְ אֲעִי. 11 הַתְּמַלְלֵי אֲזֻרֵי  
 בְּסִמְתֵי לְבָבֵי הַתְּמַלְלֵי אֲעִי אֲבִדְוֵי  
 הַתְּמַלְלֵי בְּחַלְלֵי חַבְדֵי חַבְדֵי הָלֵךְ  
 בְּסִמְתֵי אֲזֻרֵי. 12 בְּעִנְיֵי בְּסִמְתֵי  
 אֲעִי אֲזֻרֵי אֲבִדְוֵי הַתְּמַלְלֵי אֲזֻרֵי  
 חַלְלֵי הַתְּמַלְלֵי אֲעִי. 13 אֲעִי אֲעִי  
 הַתְּמַלְלֵי אֲעִי אֲזֻרֵי אֲזֻרֵי אֲעִי  
 לְבִיבֵי הַתְּמַלְלֵי אֲזֻרֵי אֲעִי אֲעִי  
 בְּחַלְלֵי הַתְּמַלְלֵי אֲעִי.

14 הַתְּלֵךְ חַבְדֵי אֲזֻרֵי לִי חַבְדֵי







הַיָּמִים הַהֵלֶּךְ בְּחֵן וּבְחֵן תִּיִּתְּקֶנָּה  
וְעַתָּה בְּחֵן וּבְחֵן תִּיִּתְּקֶנָּה. 3 הַיָּמִים  
לְכַוְּנוֹת הַחֻמֵּים כִּי כֹהֵן תִּהְיֶה  
אֲנִי הַיָּמִים הַהֵלֶּךְ כִּי אֲנִי לֹא אֶשֶׁתַּעֲבֶה  
הַיָּמִים הַהֵלֶּךְ לְפָנֶיךָ הַיָּמִים הַיָּמִים  
עַד. 4 כִּי הַיָּמִים הַהֵלֶּךְ לְפָנֶיךָ  
אֶתְּחַזֵּק וְעַתָּה תִּיִּתְּקֶנָּה וְעַתָּה  
בְּחֵן וּבְחֵן. 5 וְעַתָּה לֹא  
כִּי הַיָּמִים הַהֵלֶּךְ הַיָּמִים. 6 הַיָּמִים  
וְעַתָּה הַיָּמִים לְפָנֶיךָ וְעַתָּה  
וְעַתָּה הַיָּמִים וְעַתָּה כִּי הַיָּמִים  
כַּל הַיָּמִים הַיָּמִים הַיָּמִים לְפָנֶיךָ  
הַיָּמִים. 7 וְעַתָּה הַיָּמִים הַיָּמִים  
הַיָּמִים הַיָּמִים הַיָּמִים הַיָּמִים לְפָנֶיךָ  
8 הַיָּמִים לֹא הַיָּמִים הַיָּמִים





וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ 9  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ 10  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ 11  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ 12  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ 13  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ 14  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ  
 וְהַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ







הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ. 15 כִּי לֹא יִשְׁכַּח לֵב הַגִּבּוֹר  
 הַיָּמִינִים הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם וְהָאֵל  
 לֵב. 16 הִנֵּה הַיָּמִינִים הַיְדָאֵד לְבָרִים  
 הַלְּמִנְחָם כִּי לֹא יִשְׁכַּח לֵב הַגִּבּוֹר  
 וְהָאֵל הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם.

כַּבֵּד פְּאֵרֶיךָ

1 כִּי לֹא יִשְׁכַּח לֵב הַגִּבּוֹר  
 הַיָּמִינִים הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם  
 הַיְדָאֵד לְבָרִים. 2 הַלְּמִנְחָם הַיְדָאֵד  
 הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם הַיְדָאֵד  
 הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם.

3 לְבָרִים הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם  
 הַיְדָאֵד לְבָרִים. 4 הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם  
 לְבָרִים הַיְדָאֵד לְבָרִים הַלְּמִנְחָם





לַמַּזְמֵר הַיְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ. 5  
 הַלְלֵהוּ אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ. 6  
 הַלְלֵהוּ אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ. 7  
 הַלְלֵהוּ אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ. 8  
 הַלְלֵהוּ אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ. 9  
 הַלְלֵהוּ אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ  
 וְלִשְׁבַּח אֱלֹהֵינוּ לְהַלְלֵהוּ



עָלַי מִיָּדָיִךָ הַלֵּסֵף תֵּן לִבְיָדִי תִּתְּנֵה.  
 10 הָאֵיבָה לִּי מִמִּתְּנֵהוּ הַמִּבְּרָה אֲחִיָּה  
 הִי וְחֵבֶה חַיִּים הִי שְׂבִיבָה אֶחְמֵלֶה הִי  
 אֶתְּבִיבָה וְאֶלְמַסְתֵּה הַמִּתְּנֵה הִי אֶהְרַסְבָּה  
 לִלְבִּירָה הִי תִלְבְּבָה כִּדְּמִיבָה לְבָבִי.  
 11 כִּי אֶהְרַסְבָּה הִי אֶמְלֵךְ הַלֵּלִי  
 אֶעֱבֹד וְכִרְבָּנִי לִמֵּךְ לִבִּי אֵל מַתְּנֵה  
 הַבֵּן לַחַמֶּה לִבְיָדִי. 12 הַבְּרַחֵם  
 שִׁמְרֵם תֵּן הַלֵּלִי מִמִּתְּנֵהוּ  
 מִתְּנֵהוּ. 13 יִלְכֶם הִי אֶפְּסֵהוּ מִתְּנֵהוּ  
 מִבְּרַחֲמֵי כִּסֵּף חַיִּים הִלֵּלֵהוּ  
 מִתְּנֵהוּ הִלֵּלֵהוּ אֶפְּסֵהוּ מִתְּנֵהוּ  
 הַבְּרַחֲמֵי מִתְּנֵהוּ הַבְּרַחֲמֵי הִלֵּלֵהוּ  
 14 רַבֵּה יָדֶיךָ מִיָּדֶיךָ אֶמְלֵךְ הַלֵּלִי  
 לְרַחֲמֵי הִלֵּלֵהוּ חַיִּים הַבְּרַחֲמֵי



הַלֵּלֵךְ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ  
 שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ. 15  
 הַלֵּלֵךְ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ. 16  
 הַלֵּלֵךְ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ  
 שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ. 17  
 הַלֵּלֵךְ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ. 18  
 הַלֵּלֵךְ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ  
 שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ. 19  
 הַלֵּלֵךְ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ. 20  
 הַלֵּלֵךְ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ שְׂמֵחֵיךָ



וְהִנֵּה. 21 כַּחֲמֹהַר יָרֵד לִי סִימָן הַלְלוּ  
 הַחַיִּים וְעַד כַּעֲסֵה הַחֲלֵה־בְּחַיִּים לְבָנֵי  
 הַחַיִּים אֲלֵכֶּיךָ הֵלֵךְ לְבָנֵי־סִימָן לְחַיִּים  
 הֵלֵךְ אֲהַמְנֶהוּ וְחַיִּים כַּחֲמֹהַר יָרֵד לִי.  
 22 הִנֵּה חֲבִילָה בְּדָרְכֵי לֵךְ אֲחַסֵּר הֵלֵךְ  
 אֲחַסֵּר אֲחַסֵּר חֲסִיִּים לְבָנֵי־יְצִיָּה  
 חַיִּים־בְּלֵה. 23 הַחֲבִילָה לֵךְ לֵךְ אֲחַסֵּר  
 הֵלֵךְ שָׂחָה חֲסִיִּים חֲסִיִּים עֲבָדָה חֲבִילָה  
 הֲפִלֵּה־נַחֲמֵךְ הַחֲבִילָה חַיִּים־לִי אֲחַסֵּר.  
 24 הֵלֵךְ חֲסִיִּים הַחֲסִיִּים־לִי חַיִּים־לִי  
 הַחֲסִיִּים־לִי לִי לְבָנֵי־חַיִּים הַחֲסִיִּים  
 הַחֲבִילָה־לִי הֵלֵךְ. 25 חַיִּים־לִי אֲחַסֵּר  
 חַיִּים־לִי חַיִּים־לִי חַיִּים־לִי חַיִּים־לִי  
 חַיִּים־לִי לְחַיִּים לֵךְ חַיִּים.

שְׁבִיעִי ה

1 הַלְלֵה אֱלֹהִים הַלְלֵה אֱלֹהִים מְרִוּרֵי  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם לַיָּם הַיָּם הַיָּם  
לְיָם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
לַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם

3 הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם  
הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם הַיָּם



כִּבְּרַתְּ מִיָּדָיו וְיָצִיאָ לְךָ

וְיָצִיאָ לְךָ מִיָּדָיו וְיָצִיאָ לְךָ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
5 הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
6 הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
7 הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
לְיָדָיו הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
8 הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
9 הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ  
הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ הַיְדוּתָהּ









אֶמְצֵא מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן לְיִשְׁרָאֵל מִצִּיּוֹן מִצִּיּוֹן  
 15 אֶמְצֵא מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 16 אֶמְצֵא מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 17 אֶמְצֵא מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה אֶל־הַיְהוָה  
 18 אֶמְצֵא מִצִּיּוֹן אֶל־הַיְהוָה





הַלְלֵה אֱלֹהִים הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ שְׁבַח אֱלֹהֵינוּ

לַבְּרָכָה הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה כְּפִי הַיָּדָה  
הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה.

19 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ לְבָרְכָה אֱלֹהֵינוּ לַבְּרָכָה  
לְבָרְכָה הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה שֶׁ אֲנִי אֵלֶיךָ.

20 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה כְּפִי

הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה לְבָרְכָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁ אֲנִי אֵלֶיךָ  
הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה.

21 הַלְלֵה אֱלֹהֵינוּ הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה לְבָרְכָה

אֱלֹהֵינוּ הַגְּדוֹלָה וְהַנּוֹרָאָה לְבָרְכָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁ אֲנִי אֵלֶיךָ.

